

Num

Chapter 13

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לְאֹמֵר: מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּדְבֶר 1
pangandikanipun: Musa dhateng- Yéhuwah Lan-ngandika
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa, mangkene:

כְּנָעַן אֶרֶץ אֶת-וַיְתֵרוּ אֲנָשִׁים לָךְ שְׁלַח- 2
Kanaan tanah - supados-sami-ngubengi tiyang-jaler kanggé-panjenengan Kintunna-
[H0776](#) [H0853](#) [H8446](#) [H0376](#) [H7971](#)

אִישׁ אֶחָד אִישׁ יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי דְחָתֵנְךָ-פָּרָא-פּוּטְרָא מָרִינְגִי אַנְי קַוּלָּא אִינְגַּאנְג- 3
tiyang-jaler satunggal tiyang-jaler Israèl dhateng-para-putra maringi Kawula ingkang-
[H0376](#) [H0259](#) [H0376](#) [H3478](#) [H5414](#) [H0589](#)

נָשִׂיא נְשִׂיא כָּל תְּשַׁלְּחוּ אֲבֹתֶיךָ לְמִטָּה אֶחָד 4
pangageng sadaya panjenengan-badhe-ngintunaken para-leluhur-ipun kanggé-taler satunggal
[H3605](#) [H7971](#) [H0001](#) [H4294](#) [H0259](#)

יְהוָה: בְּהֵם
ing-antawisipun

“Sira nglakokna wong sawatara kang nelik marang tanah Kanaan, kang bakal Sunparingake marang wong Israel; saben talering leluhure kapiliha wong siji, padha panunggalane para pemimpin.”

פָּרָאן מִמֶּדְבָּר מֹשֶׁה אֲתָם וַיִּשְׁלַח 3
Paran saking-ara-ara-samun Musa piyambak-ipun-sadaya Lan-piyambakipun-ngintunaken
[H6290](#) [H4872](#) [H0853](#) [H7971](#)

בְּנֵי-רָאשֵׁי אֲנָשִׁים כָּלֵם יְהוָה פִּי עַל- 4
para-putra- para-pangarsaning tiyang-jaler sadaya-ipun Yéhuwah dhawuhipun miturut-
[H0376](#) [H3605](#) [H3068](#) [H6310](#)

יִשְׂרָאֵל הַמָּה: יִגְגִּיחַ-פּוּנִיקָא יִסְרָאֵל
inggih-punika Israèl
[H1992](#) [H3478](#)

Nabi Musa banjur ngirimake wong kang bakal padha nelik mau saka ing pasamunan Paran, miturut dhawuhe Sang Yehuwah, kabeh iku pemimpine wong Israel.

זָכֹור: בֶּן-שַׁמּוּעַ רְאוּבֵן לְמִטָּה שְׁמוֹתָם וְאַלְהָ 4
Zakur putra- Syamua Rubèn saking-taler nami-nipun-sadaya Lan-punika
[H2139](#) [H8051](#) [H7205](#) [H4294](#) [H8034](#) [H0428](#)

Dene pratelane jeneng-jenenge yaiku: Saka taler Ruben: Syamua bin Zakur;

חֹרִי: בֶּן-שִׁפְטִי שִׁמְעוֹן לְמִטָּה 5
Khorì putra- Syafat Siméon saking-taler
[H2753](#) [H8202](#) [H8095](#) [H4294](#)

saka taler Simeon: Safat bin Hori;

6
יְהוּדָה: יֶפְנֵה
Yéhuda saking-taler
H3063 H4294
בֶּן-כָּלֵב
putra- Kaléb
H3612
: יֶפְנֵה
Yéfunè
H3312

saka taler Yehuda: Kaleb bin Yefune;

7
יִשְׁשַׁכָּר: יֶגָל
Isakhar saking-taler
H3485 H4294
בֶּן-יִגָּל
putra- Yigal
H3008
: יוֹסֵף
Yusuf
H3130

saka taler Isakhar: Yigal bin Yusuf;

8
אֶפְרַיִם: הוֹשֵׁעַ
Éfraim saking-taler
H0669 H4294
בֶּן-נוּן
putra- Hoséa
H1954
: נוּן
Nun
H5126

saka taler Efraim: Hosea bin Nun;

9
בְּנִימִן: פַּלְטִי
Bènyamin saking-taler
H1144 H4294
בֶּן-רַפּוּא
putra- Palti
H6406
: רַפּוּא
Rafu
H7505

saka taler Benyamin: Palti bin Rafu;

10
זְבֻלֹן: גַּדִּיֵּל
Zébulun saking-taler
H2074 H4294
בֶּן-סוּדִי
putra- Gadiél
H1427
: סוּדִי
Sodi
H5476

saka taler Zebulon: Gadhiel bin Sodi;

11
יוֹסֵף: יוֹסֵף
Yusuf saking-taler
H3130 H4294
לְמַטֵּה
saking-taler
H4294
מְנַשֶּׁה
Manasyè
H4519
גַּדִּי
Gadi
H1426
בֶּן-סוּסִי
putra- Susi
H5485
: סוּסִי
Susi
H5485

saka talere Yusuf, iya talere Manasye: Gadi bin Susi;

12
דָּן: עַמִּיאֵל
Dan saking-taler
H1835 H4294
בֶּן-גִּמְלִי
putra- Amiél
H5988
: גִּמְלִי
Gémali
H1582

saka taler Dhan: Amiel bin Gemali;

13
אֲשֶׁר: אֲשֶׁר
Asyèr saking-taler
H0836 H4294
בֶּן-מִיכָאֵל
putra- Mikhaél
H4317
: מִיכָאֵל
Mikhaél
H4317

saka taler Asyer: Setur bin Mikhael;

14
נַפְתָּלִי: נַחְבִּי
Naftali saking-taler
H5321 H4294
בֶּן-וּפְסִי
putra- Nakhbi
H5147
: וּפְסִי
Wofsi
H2058

saka taler Naftali: Nakhbi bin Wofsi;

15
גָּד: גָּד
Gad saking-taler
H1410 H4294
בֶּן-מַכִּי
putra- Géuél
H1345
: מַכִּי
Makhi
H4352

saka taler Gad: Guel bin Makhi.

לְתוֹר kanggé-ngubengi H8446 מֹשֶׁה Musa H4872 שְׁלַח dipun-kintunaken H7971 אֲשֶׁר- ingkang- הָאֲנָשִׁים tiyang-jaler-punika H0376 שְׁמוֹת nami-nipun H8034 אֱלֹהִי Punika H0428 16

יְהוֹשֻׁעַ: Yosua H3091 נֹון Nun H5126 בֶּן-putra- לְהוֹשֻׁעַ dhateng-Hoséa H1954 מֹשֶׁה Musa H4872 וַיִּקְרָא Lan-paring-nami H7121 הָאֲרֶץ tanah-punika H0776 אֶת- - H0853

Iku jenenge wong kang padha kautus dening Nabi Musa nelik marang tanah iku; dene Hosea bin Nun iku diparingi jeneng: Yusak dening Nabi Musa.

כְּנָעַן Kanaan H0776 אֲרֶץ tanah H0853 אֶת- - H0853 לְתוֹר kanggé-ngubengi H8446 מֹשֶׁה Musa H4872 אֲתָם piyambak-ipun-sadaya H0853 וַיִּשְׁלַח Lan-ngintunaken H7971 17

אֶת- - H0853 וְעַלֵּיתֶם lan-minggaha H5927 כְּנָעַב ing-Nègèb H5045 זֶה punika H2088 עָלוּ minggaha H5927 אֲלֵיהֶם dhateng-piyambak-ipun-sadaya H0413 וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559

הָהָר: redi-punika H2022

Anadene Nabi Musa anggone ngutus wong mau nelik tanah Kanaan iku padha diweling mangkene: "Mangkata, saka kene njujuga tanah Negeb, lan padha munggaha ing pagunungan,

הָעַם umat-punika H0853 וְאֶת- lan- H0853 הוּא piyambakipun H1931 מֵהָ punapa- H4100 הָאֲרֶץ tanah-punika H0776 אֶת- - H0853 וּרְאִיתֶם Lan-mirsanana H7200 18

הָרְפָה punapa-ringkih H7504 הוּא piyambakipun H1931 הַחֹק punapa-kiyat H2389 עָלֶיהָ ing-piyambakipun הַיִּשָּׁב ingkang-manggèn H3427

הָמַעַט punapa-sakedhik H4592 הוּא piyambakipun H1931 אִם- punapa- קַב: kathah

titipriksanen kaanane nagara iku, mangkono uga bangsa kang ngenggoni, rosa apa ringkih, cacache sathithik apa akeh;

הַטּוֹבָה punapa-saé ing-piyambakipun H3427 הָיָה manggèn H1931 הוּא piyambakipun H1931 אֲשֶׁר- ingkang- הָאֲרֶץ tanah-punika H0776 וּמָה Lan-punapa H4100 19

הוּא piyambakipun H1931 אֲשֶׁר- ingkang- הָעָרִים kitha-kitha-punika וּמָה lan-punapa H4100 רָעָה awon אִם- punapa- הוּא piyambakipun H1931

יּוֹשֵׁב manggèn H3427 בְּהִנָּה ing-piyambakipun-sadaya H2007 הַבְּמַחֲנִים punapa ing-pakèman H4264 אִם- punapa בְּמַבְצָרִים: ing-bètèng-bètèng H4013

sarta nagara kang dienggoni, becik apa ala; karodene kutha-kuthane kang dienggoni, padha manggon ing tarub apa omah-omah kang santosa,

הַיֶּשֶׁת־ punapa-wonten- H3426	רְזָה kuru H7330	אֶם־ punapa- H1931	הוּא piyambakipun H1931	הַשְּׂמֵנָה punapa-lemu H8082	הָאָרֶץ tanah-punika H0776	וּמְנָה Lan-punapa H4100
מִפְּרִי saking-woh H6529	וּלְקַחְתָּם lan-mendhet H3947	וְהִתְחַזְקוּתָם lan-dadosa-kendel H2388	אֵין mboten-wonten H0369	אֶם־ punapa- H6086	עֵץ wit H6086	בְּהָ ing-piyambakipun H6086
	עֲנָבִים: anggur H6025	בְּפוּרֵי woh-pisanan-ing H1061	יָמֵי dinten-dinten H3117	וְהַיָּמִים lan-dinten-dinten-punika H3117	הָאָרֶץ tanah-punika H0776	

kapriye kaanane tanahe, loh apa cengkar, apa akeh wit-witane apa ora. Padha ditatag lan nggawaa pametune tanah sawatara.” Anadene nalika iku mbeneri mangsa miwiti ngundhuh woh anggur.

מִמְדָּבָר־ saking-ara-ara-samun- H0776	הָאָרֶץ tanah-punika H0776	אֶת־ - H0853	וַיִּתְּרוּ lan-ngubengi H8446	וַיַּעֲלוּ Lan-piyambak-ipun-sadaya-mingghah H5927
		חַמַּת: Hamat H2574	לְבָא dumugi-mlebet H0935	רְהוֹב Réhob H7340
			עֲדָ- dumugi- H5704	זִין Zin H6790

Wong mau tumuli padha mangkat, nelik tanah iku wiwit saka ing pasamunan Zin tutug ing Rehob, ing dalam kang anjog ing Hamat;

וְשָׁם lan-ing-ngriku H8033	חֶבְרוֹן Hébron H5704	עֲדָ- dumugi- H5704	וַיְבֹא lan-rawuh H0935	בְּנֶגֶב ing-Nègèb H5045	וַיַּעֲלוּ Lan-piyambak-ipun-sadaya-mingghah H5927
נִבְנְתָהּ dipun-bangun H1129	שָׁנִים taun H8141	שָׁבַע pitu H7651	וְחֶבְרוֹן lan-Hébron H6061	הַעֲנָק Anak H3211	וְתַלְמַי lan-Talmái H8526
					שֵׁשִׁי Syésyai H8344
					אַחִימָן Akhiman H0289
					מִצְרַיִם: Mesir H4714
					זֹאן Zoan H6814
					לְפָנֵי saderengipun H6440

kang diliwati dhisik tanah Negeb, banjur tekan ing Hebron; Ahiman, Sesai lan Talmái, turune Enak padha manggon ing kono. Mungguh madege Hebron iku luwih dhisik pitung taun tinimbang Soan ing tanah Mesir.

וַיְבָרְתוּ lan-piyambak-ipun-sadaya-nugel H3772	אֶשְׁכּוֹל Ésykol H0812	לֶפֶן lèpèn H5704	עֲדָ- dumugi- H0935	וַיְבֹאוּ Lan-piyambak-ipun-sadaya-rawuh H0935
	אַחָד satunggal H0259	עֲנָבִים anggur H6025	וְאֶשְׁכּוֹל lan-setandan H0811	זְמוּרָה pang H2156
				מִשָּׁם saking-ing-ngriku H8033
הַרְמְזִים dalima-dalima H7416	וּמִן־ lan-saking- H8147	בְּשָׁנִים ing-tiyang-kalih H8147	בְּמוֹט ing-pikulan H4132	וַיִּשְׁאַתּוּ lan-piyambak-ipun-sadaya-nggéndhong H5375
				וּמִן־ lan-saking- H8384
				הַתְּאֲנִים: anjir-anjir H8384

Satekane ing lebak Eskol, padha ngethok pange wit anggur dalah wohe sadhompol, banjur dipikul wong loro; mangkono uga padha nggawaa woh delima lan woh anjir sawatara.

על אמרגי- [H0812](#) אַשְׁכּוֹל Ésykol [H0812](#) נחל lèpèn [H7121](#) קרא piyambak-ipun-sadaya-paring-nami [H7121](#) ההוא punika [H1931](#) למקום Dhateng-panggenan [H4725](#) 24

ישראל: [H3478](#) בני para-putra [H8033](#) משם saking-ing-ngriku [H8033](#) כרתו dipun-tugel [H3772](#) אשר- ingkang- [H0811](#) האשכול setandan-punika [H0811](#) ארות prakawis [H0182](#)

Panggonan mau kaaranan lebak Eskol, marga saka dhompokan woh anggur kang dikethok dening wong Israel ana ing kono.

מקץ [H7093](#) saking-pungkasanipun [H7093](#) הארץ tanah-punika [H0776](#) מתור saking-ngubengi [H8446](#) וישבו Lan-piyambak-ipun-sadaya-wangsul [H7725](#) 25

יום: dinten [H3117](#) ארבעים sekawan-dasa [H0705](#)

Sawuse patang puluh dina anggone nelik tanah iku banjur padha bali,

אהרן [H0175](#) ואל- lan-dhateng- [H0413](#) משה Musa [H4872](#) אל- dhateng- [H0413](#) ויבאו lan-rawuh [H0935](#) ויילו Lan-piyambak-ipun-sadaya-késah [H3212](#) 26

קדשה Kadèsy [H6946](#) פארן Paran [H6290](#) מדבר ara-ara-samun [H0413](#) אל- dhateng- [H0413](#) ישראל Israèl [H3478](#) בני- para-putra- [H0413](#) עדת jemaat [H5712](#) כל- sadaya- [H3605](#) ואל- lan-dhateng- [H0413](#)

כל- sadaya- [H3605](#) ואת- lan-dhateng- [H0853](#) דבר kabar [H1697](#) אותם piyambak-ipun-sadaya [H0853](#) וישבו lan-piyambak-ipun-sadaya-ngaturi [H7725](#)

הארץ: [H0776](#) tanah-punika [H0776](#) פרי woh [H6529](#) את- - [H0853](#) ויראו lan-piyambak-ipun-sadaya-nedahaken [H7200](#) העדה jemaat-punika [H5712](#)

tumuli terus sowan marang ngarsane Nabi Musa, Imam Harun lan sagolonganing pasamuwane wong Israel ana ing Kadèsy ing pasamunan Paran, ngaturi pratela marang panjenengane lan marang wong sapasamuwan kabeh, klawan padha dituduhi pametune tanah.

ויאמרו [H0559](#) לו dhateng-piyambakipun [H0559](#) ויספרו Lan-piyambak-ipun-sadaya-nyariosaken- [H0559](#) 27

שלהתנו [H7971](#) panjenengan-ngintunaken-kawula-sadaya [H7971](#) אשר ingkang [H0776](#) הארץ tanah-punika [H0776](#) אל- dhateng- [H0413](#) באנו kawula-sadaya-rawuh [H0935](#)

פריה: [H6529](#) woh-ipun [H6529](#) וזה- lan-punika- [H2088](#) הוא piyambakipun [H1931](#) ודבש lan-madu [H1706](#) חלב susu [H2461](#) זבת mili [H2100](#) וגם lan-inggih [H1571](#)

Caritane mangkene: “Anggen kula sami panjenengan utus dhateng ing nagari punika inggih sampun kelampahan saged lumebet, mangka sayektos nagari wau luber puwan lan madu, lah punika angsal-angsalipun.

בְּאֶרֶץ ing-tanah-punika H0776
 הַיִּשָּׁב ingkang-manggèn H3427
 הָעָם umat-punika
 עֵז kiyat H5794
 קִיר awit-
 אָפֶס Nanging

28

הָעֵנָק Anak H6061
 יְלָדָי turunané H3211
 וְנָם- lan-ugi- H1571
 מְאֹד sanget H3966
 גְּדֹלֹת ageng
 בְּצָרוֹת bètèng-bètèng H1219
 וְהָעָרִים lan-kitha-kitha-punika

שָׁם: ing-ngriku H8033
 רְאִינוּ kawula-sadaya-ningali H7200

Amung kemawon bangsa ingkang ngenggeni nagari punika sami prakosa, saha kitha-kithanipun kiyat santosa saha langkung dening ageng, punapa malih wonten ing ngriku kula inggih sami sumerep turunipun Enak.

וְהָאֱמֹרִי lan-tiyang-Amori H0567
 וְהַיְבוּסִי lan-tiyang-Yébus H2983
 וְהַחֲתִי lan-tiyang-Hèt H2850
 הַנֶּגֶב Nègèb H5045
 בְּאֶרֶץ ing-tanah H0776
 יוֹשֵׁב manggèn H3427
 עַמְלֵק Amalèk H6002

29

וְעַל lan-ing-pinggir
 הָיִם seganten H3220
 עַל- ing-pinggir-
 יוֹשֵׁב manggèn H3427
 וְהַכְּנַעֲנִי lan-tiyang-Kanaan
 בְּהָרִי ing-redi H2022
 יוֹשֵׁב manggèn H3427

יַרְדֵּן: Yordan H3383
 יָדֹם tangan H3027

Tiyang Amalek ingkang ngenggeni tanah Negeb, tiyang Het, tiyang Yebus lan tiyang Amori sami manggen ing pareden, wondene tiyang Kanaan manggen ing sauruting pasisir lan sauruting benawi Yarden."

עָלָה minggah H5927
 וַיֵּאמֶר lan-ngandika H0559
 מֹשֶׁה Musa H4872
 אֶל- dhateng- H0413
 הָעָם umat-punika
 אֶת- - H0853
 כָּלֵב Kaléb H3612
 וַיְהִס Lan-ngendhegaken H2013

30

נוֹכַל kita-sadaya-saged H3201
 יָכֹל saged H3201
 קִיר awit-
 אֶתְּהָא piyambakipun H0853
 וַיִּרְשָׁנוּ lan-ngerèh H3423
 נַעַלְהָ kita-sadaya-badhe-minggah H5927

לָהּ: dhateng-piyambakipun

Ing kono Kaleb banjur mbudi-daya nentremake atine wong sabangsa ana ing ngarsane Nabi Musa, pangucape: "Boten! Kula sadaya sami badhe majeng nglurug, ngejegi nagari punika, margi temtu badhe kita kawonaken!"

לֹא mboten H3808
 אָמְרוּ ngandika H0559
 עִמּוֹ sareng-piyambakipun
 עָלָה minggah H5927
 אֶשְׁרֵי- ingkang-
 וְהָאֲנָשִׁים Nanging-tiyang-jaler-punika H0376

31

הוּא piyambakipun H1931
 חֲזָק langkung-kiyat H2389
 קִיר awit-
 הָעָם umat-punika
 אֶל- dhateng- H0413
 לַעֲלֹת minggah H5927
 נוֹכַל kita-sadaya-saged H3201

מִמֶּנּוּ: tinimbang-kita-sadaya

Nanging para kanca barengane mrana padha celathu mangkene: "Kita boten kecongah nempuh bangsa punika, margi langkung kiyat tinimbang kita."

אֲשֶׁר ingkang
 הָאָרֶץ tanah-punika
 דְּבַר kabar-awon
 וַיִּזְצִיא Lan-piyambak-ipun-sadaya-medalaken
[H0776](#)
[H1681](#)
[H3318](#)

לְאִמֹּר pangandikanipun
 יִשְׂרָאֵל Israèl
 בְּנֵי para-putra
 אֶל- dhateng-
 אֲתָהּ piyambakipun
 תָּרוּ piyambak-ipun-sadaya-ngubengi
[H0559](#)
[H3478](#)
[H0413](#)
[H0853](#)
[H8446](#)

לְתוֹר kanggé-ngubengi
 בָּהּ ing-piyambakipun
 עֲבַרְנוּ kawula-sadaya-ngliwati
 אֲשֶׁר ingkang
 הָאָרֶץ tanah-punika
[H8446](#)
[H0776](#)

וְכָל- lan-sadaya-
 הוּא piyambakipun
 יוֹשְׁבֵיהֶּן para-panggenan-ipun
 אֶבְרָת ingkang-nedha
 אֶרֶץ tanah
 אֲתָהּ piyambakipun
[H3605](#)
[H1931](#)
[H3427](#)
[H0398](#)
[H0776](#)
[H0853](#)

מְדוֹת: ukuranipun-ageng
 אֲנָשִׁי tiyang-jaler
 בְּתוֹכָהּ ing-tengah-ipun
 רְאִינוּ kawula-sadaya-ningali
 אֲשֶׁר- ingkang-
 הָעָם umat-punika
[H0376](#)
[H8432](#)
[H7200](#)

Wong-wong mau padha awèh pawarta kang ala marang wong Israel bab tanah kang wus ditelik mau, celathune:
 “Nagari ingkang sampun kula dlajahi lan kula telik punika nagari ingkang mangsa tiyang ingkang ngenggeni,
 sarta sakathahipun tiyang ingkang sampun sami kula tingali wonten ing ngrika punika dedeg-pangadegipun
 inggil-inggil.

מִן- saking-
 עֶנֶק Anak
 בְּנֵי para-putra
 הַנְּפִילִים para-Néfilim
 אֶת- -
 רְאִינוּ kawula-sadaya-ningali
 וְשֵׁם Lan-ing-ngriku
[H6061](#)
[H5303](#)
[H0853](#)
[H7200](#)
[H8033](#)

כְּחַדָּשִׁים kados-walang
 בְּעֵינָיו ing-mripat-kawula-sadaya
 וְנָדָה lan-kawula-sadaya-dados
 הַנְּפִילִים para-Néfilim
[H2284](#)
[H1961](#)
[H5303](#)

בְּעֵינֵיהֶם: ing-mripat-ipun-sadaya
 הָיִינוּ kawula-sadaya-dados
 וְכֵן lan-kados-makaten
[H1961](#)

Wonten ing ngriku kula inggih sami ningali tiyang-tiyang ingkang ageng inggil nggegirisi, tiyang Enak ingkang
 asalipun saking tiyang-tiyang pangawak redi, saha kula ningali badan kula piyambak sami kadosdene walang,
 sarta tiyang punika anggenipun ningali kula inggih makaten.”